

ALICIA TERZIAN

“VOCES”

Premio Nacional de Música 1978-79

EDICIONES ENCUENTROS

Av. SANTA FE 3288 11º "A"
1425 - BUENOS AIRES - ARG
eimc@aliciaterzian.com.ar

MEZZO
FLAUTA
CLAR.
VIOLIN
VCELLO
PIANO
TAPE

a...
(como un lamento)

p

This system contains the first five staves of a musical score. The vocal line (MEZZO) begins with a melodic phrase marked *a...* and *(como un lamento)*. The Clarinet (CLAR.) and Violin (VIOLIN) parts have rests, with the Violin part starting a few measures later. The Flute (FLAUTA), Cello (VCELLO), Piano, and Tape parts are also present but have rests.

MEZZO
FLAUTA
CLAR.
VIOLIN
VCELLO
PIANO
TAPE

a...
a...
a...

pp

sul pont.

pp

pespress.

pp

This system continues the musical score. The vocal line (MEZZO) has three notes marked *a...*. The Flute (FLAUTA) and Clarinet (CLAR.) parts have notes marked *sfz*. The Violin (VIOLIN) part has a note marked *pp* and *sul pont.*. The Cello (VCELLO) part has a note marked *pp*. The Piano and Tape parts have rests. The system concludes with a double bar line and a repeat sign.

Musical score for the first system, featuring multiple staves with various musical notations and dynamics. The score includes:

- Staff 1: Treble clef, 4/4 time signature, dynamic *sfz*.
- Staff 2: Treble clef, 4/4 time signature, dynamic *mp*, markings *espress.* and *legato*.
- Staff 3: Bass clef, 4/4 time signature, dynamic *mp*, markings *espress.* and *legato*.
- Staff 4: Treble clef, 4/4 time signature.
- Staff 5: Bass clef, 4/4 time signature.

1

Musical score for the second system, including vocal lines with lyrics and piano accompaniment. The score includes:

- Staff 1: Treble clef, 4/4 time signature, lyrics: *iev a it ba hi ner vor ash jar ie gav na ai ri mi*.
- Staff 2: Treble clef, 4/4 time signature, dynamic *sfz*.
- Staff 3: Treble clef, 4/4 time signature, dynamic *sfz*.
- Staff 4: Treble clef, 4/4 time signature, dynamic *p*, marking *espress.*.
- Staff 5: Bass clef, 4/4 time signature, dynamic *sfz*.
- Staff 6: Bass clef, 4/4 time signature, dynamic *p*.
- Staff 7: Bass clef, 4/4 time signature, dynamic *pp*, marking *sul pont.*.
- Staff 8: Bass clef, 4/4 time signature, dynamic *pp*.
- Staff 9: Bass clef, 4/4 time signature, dynamic *pp*.

me es rob Mashdo tz a nu mov *f* ie gav vor li ne ink

ffp sub.

ffp sub.

ffp sub.

ffp sub.

ffp sub.

ffp sub.

ffp sub.

* Entre los asteriscos, la mezzosoprano puede cantar el pasaje una 8ª más alta.

(ink) iev iev iev *ff* an ma ha nank *(violento)*

ff (loco)

ff (loco)

ff (loco)

ff (loco)

ff

ffp sub.

ffp sub.

ffp sub.

ffp sub.

ffp sub.

ff sempre

ha io otz le er ne run

ff *sff* *ff* *sff* *ff* *sff*

lamentoso

a-ar na-od (su ki ar nodsu ki le er ne run) (un) u - un

ff *sff* *ff* *sff* *ff* *sff*

Handwritten musical score for a string ensemble, featuring vocal lines and instrumental parts. The score is divided into two systems.

System 1:

- Vocal Line:** Starts with a circled "2" above a measure. The lyrics "u- u- u- u-" are written below the notes. The tempo marking "rall...." is present. The notes are followed by "ff" and "a a a a a".
- Instrumental Parts:** Multiple staves for strings. Includes markings for "p" (piano), "ff" (fortissimo), and "gliss" (glissando). A large "H" is written across the lower staves.
- Dynamic Markings:** "p" and "ff" are used to indicate volume changes.

System 2:

- Instrumental Parts:** Continuation of the string parts. Includes the marking "frudo" (ferudo) and triplet markings (3).

Handwritten musical score for a string ensemble, continuing from the previous system.

System 1:

- Vocal Line:** Features a triplet of notes. The lyrics "a a a a a a a a a a a a a a a a" are written below. The tempo marking "poco" is present, along with "poco accel." (poco accelerando).
- Instrumental Parts:** Multiple staves for strings. Includes markings for "ff" (fortissimo) and triplet markings (3).
- Dynamic Markings:** "ff" is used to indicate volume changes.

System 2:

- Instrumental Parts:** Continuation of the string parts. Includes markings for "ff" and triplet markings (3).

Handwritten musical score for a string ensemble, featuring vocal lines and instrumental parts. The score is divided into two systems.

System 1:

- Vocal Line (top staff):** Lyrics "u u u u" with a circled "2" above. Dynamics include *ff* and *rall....*. Notes are marked with accents and slurs.
- Instrumental Lines (middle staves):** Features *gliss.* (glissando) markings and *ff* dynamics. A section is marked with a large *#* and a dashed line.
- Bottom Staff:** Bass line with *ff* dynamics.

System 2:

- Instrumental Lines (middle staves):** Features *frudo* (trill) markings and *ff* dynamics. Notes are grouped in threes.
- Bottom Staff:** Bass line with *ff* dynamics.

Handwritten musical score for a string ensemble, featuring instrumental parts. The score is divided into two systems.

System 1:

- Top Staff:** Melodic line with *poco* and *ff* markings. Notes are marked with accents and slurs.
- Middle Staves:** Instrumental parts with *ff* dynamics and triplets.
- Bottom Staff:** Bass line with *ff* dynamics.

System 2:

- Top Staff:** Melodic line with *ff* and *poco accel.* markings. Notes are marked with accents and slurs.
- Middle Staves:** Instrumental parts with *ff* dynamics and triplets.
- Bottom Staff:** Bass line with *ff* dynamics.

③ Lento

sf; Ah! pp

frull. ppp

mp espress.

col legno ppp

col legno pp

p (vibrante)

12:8

nat.

nat.

X

mf

p espress.

p espress.

mf

libero

5:4

(4) ♩ = 50

p
a
(eco)

5:4

pizz.
pp

pizz.
pp sempre
(senza espress.)

mp (sempre eguale)

L Ped.

pp espress. *poco* *mp*

sempre pp (senza espress.)

Musical score for the first system, consisting of six staves. The notation includes:

- Staff 1: Treble clef, starting with a trill (tr) and a dynamic marking of *pp*.
- Staff 2: Treble clef, featuring a *pespress.* (pizzicato) marking and a *pp* dynamic marking.
- Staff 3: Treble clef, containing a triplet of eighth notes and a fifth-fingered (5) eighth note.
- Staff 4: Treble clef, containing a fifth-fingered (5) eighth note and a triplet of eighth notes.
- Staff 5: Treble clef, mostly empty.
- Staff 6: Bass clef, mostly empty.

Ped.

Musical score for the second system, consisting of six staves. The notation includes:

- Staff 1: Treble clef, featuring a trill (tr) and a dynamic marking of *p*.
- Staff 2: Treble clef, featuring a *poco* marking, a *pp* dynamic marking, and a triplet of eighth notes.
- Staff 3: Treble clef, containing a triplet of eighth notes and a fifth-fingered (5) eighth note.
- Staff 4: Treble clef, containing a fifth-fingered (5) eighth note and a triplet of eighth notes.
- Staff 5: Treble clef, mostly empty.
- Staff 6: Bass clef, mostly empty.

(lunga)

(lunga)

con la palma en las cuerdas

pp

5) $\text{♩} = 60$

musical score for the first system, featuring multiple staves with various musical notations and performance instructions:

- Staff 1: *sord.* *arco III*
- Staff 2: *mf molto espress.*
- Staff 3: *sul tasto pp flautando*
- Staff 4: *sord.* *arco* *senza vib.* *pp*
- Staff 5: *non espress.*

Two empty musical staves.

musical score for the second system, including a large 'X' mark on the left side:

- Staff 1: *legato* *p molto espress.*
- Staff 2: *via sord.* *pos. nat. III* *pp legato*
- Staff 3: *via sord.*
- Staff 4: *espress.*

legato
p dolce ed espress.
pp
dolce ed espress.
legato
pp dolce ed espress p

This system contains five staves of music. The first staff is in treble clef with a 3/4 time signature and contains a melodic line with a triplet of eighth notes. The second staff is in treble clef with a 7/8 time signature and contains a rhythmic accompaniment. The third staff is in treble clef with a 3/4 time signature and contains a melodic line with a triplet. The fourth staff is in treble clef with a 7/8 time signature and contains a melodic line with triplets. The fifth staff is in bass clef and contains a simple bass line.

mf espress.
3

This system contains five staves of music. The first staff is in treble clef with a 3/4 time signature and contains a melodic line with a triplet. The second staff is in treble clef with a 7/8 time signature and contains a rhythmic accompaniment. The third staff is in treble clef with a 3/4 time signature and contains a melodic line with triplets. The fourth staff is in treble clef with a 3/4 time signature and contains a melodic line with a triplet. The fifth staff is in bass clef and contains a simple bass line.

6

ff *p*
 senza vib. vib. lento vib. rápido frull.
 salvaje
pp salvaje *molto vib.* *ff*
 8^a bassa Ped.

7

f Me-ro-de-an gen-tes nue-vas vo
ff
 non vib.
 mp

TAPE

Tape

vo ces de- mi in

P non vib.

P non vib.

mp non vib.

mp

mp

fàn cia de

vib. ed cresc.

vib. ed cresc.

P non vib.

vib. ed cresc.

vib. ed cresc.

vib. ed cresc.

mi ba-mio de la ciu-dad ¿Qué son éstas voces?

ff

(Silencio en el tape) 35"

ff

Lento

Mezzo Ah! ¿Qué son estas voces?

(repetido con sprechgesang, hablado, anhelante, angustiado, cantado con tristeza)

35"

¿Qué son éstas voces?

ff

Tape

Mezzo "Las colinas doradas, los verdes pinos, ¿Adónde el camino irá?"

(hablado) 43"

Ad libitum mf/susurrado

Piano Pa dre

Tape

Mezzo nu estro que estás en los cie los santi fi cado sea el tu nombre

43"

casi gritado ff

2/iss

Piano en las cuerdas con la palma fff

Ped

* Entre los dos asteriscos el técnico del tape debe variar el volumen hasta los ffff y los pppp en cada canal.

Lento con malinconia

mp
Pue do can tar

mp espress.
8^a bassa

pizz
p

p

Detailed description: This system contains the first five measures of the piece. The vocal line (top staff) begins with a rest, followed by a melodic phrase starting in the third measure with the lyrics 'Pue do can tar'. The piano accompaniment includes a treble clef staff with a melodic line starting in the third measure, marked 'mp espress.' and '8^a bassa'. The bass clef staff has a bass line starting in the first measure, marked 'pizz' and 'p', with repeat signs in measures 2-5.

Rall..molto.....

Los ver sos más tris tes esta no che

Detailed description: This system contains the next five measures. The vocal line (top staff) has the lyrics 'Los ver sos más tris tes esta no che' with 'x' marks above the notes. The piano accompaniment continues with a treble clef staff and a bass clef staff, both featuring repeat signs in measures 2-5.

9 ♩ = 50

p espress. y lírico

3

The hours after you are gone are so leaden

Gone

pp non vib.

pp non vib.

pp non vib.

pp non vib.

(en las cuerdas con la escobilla de jazz)

pp

segue

154

Tape

if you don't love me I shall not be loved

f dramático

ff 3 gritado

if they love you

unless they love you!

vib. *cresc.*

f frull.

ff

vib. *cresc.*

f frull.

ff

vib. *cresc.*

f

ff

vib. *cresc.*

f

ff

cresc.

f

ff

(en las cuerdas con la palma)

Ped.

Tape

33"

10 Vivo (furioso y movido)

The first system of the musical score consists of six staves. The top three staves are marked *mf* *energico*. The bottom three staves are marked *mf*. The music is in a 2/4 time signature and features a complex, rhythmic melody with many slurs and accents. The key signature has one sharp (F#). The bottom right of the system is labeled *cel. basso*.

The second system of the musical score consists of six staves. The top staff is a vocal line with lyrics: "y gri taal mar y a la tie- ra y gri taal mar y a la". The music is in a 2/4 time signature and features a complex, rhythmic melody with many slurs and accents. The key signature has one sharp (F#). The bottom left of the system is marked *f*. The bottom right of the system is marked *cel. basso*.

tie rra bas-ta! bas-ta! bas-ta ya! basta

en
f
f
f

11 Allargando A tempo impetuoso

mf
o'br que me gol-peásis?
trull.
ff
Ah!
Ah

fpsub.
trull.
ff
ff
ff
ff
ff

ff
furioso

Ah!

This system contains a vocal line and piano accompaniment. The vocal line is written in a soprano clef and begins with the text "Ah!". The piano accompaniment consists of six staves: two treble clefs and two bass clefs. The music is in a key with one sharp (F#) and a 3/4 time signature. The piano part features a complex rhythmic pattern with many sixteenth and thirty-second notes, and various accidentals (sharps, flats, naturals) throughout.

furioso

This system contains piano accompaniment for the second system. It features six staves: two treble clefs and two bass clefs. The music is in a key with one sharp (F#) and a 3/4 time signature. The tempo is marked "furioso". The piano part is characterized by a dense, rhythmic texture of sixteenth and thirty-second notes, with many accents (>) and slurs. There are several fermatas (∞) placed over measures in the piano part.

This musical score consists of eight staves. The top two staves appear to be for the right hand, while the bottom six staves are for the left hand. The music is characterized by dense, rhythmic patterns, often using triplets and sixteenth notes. There are several dynamic markings, including 'ff' (fortissimo), and accents throughout the piece. The notation includes various note values, rests, and phrasing slurs.

12 Andantino

This musical score is for a piece titled 'Andantino'. It features a vocal line with lyrics and piano accompaniment. The tempo is marked 'Andantino' and the dynamics include 'mp' (mezzo-piano), 'ppress.' (pianissimo pressurando), and 'sord.' (sordina). The score is written for voice and piano, with the piano part consisting of six staves. The lyrics are: "La canción que nunca di re se hizo". The piano accompaniment includes a bass line with a 'D. J.' marking at the bottom left.

Poco allarg.

mi obren mis la bios - la can ción que nun ca di ré

P espress.

P espress.

p dolce ed espress.

pp *f* l.v.

Poemas:

1 "Jev ait bahiner vor ashjar iegav (^{idiv} *fonética del acento rigural*)
 na air i mi mesrob Mashdotz anemov
 Jegav vor lineink iev anmahanank." Baruir Sevag

"Háiotz ternerun, arnod suki ternerun." Hovhannes Tumanian

6 "Me rodean gentes nuevas
 voces de mi infancia, de mi barrio, de la ciudad" (*en cast.*)
 Walt Whitman

8 "Las colinas doradas, los verdes pinos, ^{en cast.} ¿a dónde el camino irá?"
 Antonio Machado

"Padre nuestro que estás en los cielos
 santificado sea el tu nombre."

"Puedo cantar los versos más tristes esta noche".

Pablo Neruda .

9 "The hours after you are gone are so leaden ^{en inglés}

If you don't love me

I shall not be loved

If they love you

unless they love you."

Samuel Beckett

10 " ; Y grito al mar y a la tierra!
; Basta ya, por qué me golpeáis! " ^{en inglés}

Walt Whitman

12 "La canción que nunca diré
se ha dormido en mis labios.

La canción que nunca diré"

Federico García Lorca .

copiase en Bs. As, en julio de 1988, por Luis A. Buchhalter.